

ДЖОВАННИ
БОККАЧЧО

ДЕКАМЕРОН

В ТРЕХ ТОМАХ

I



Издание подготовили
М.Л. АНДРЕЕВ, Л.В. БЕССМЕРТНЫХ

Научно-издательский центр
«ЛАДОМИР»
«Наука»
Москва



ОТ
ОТВЕТСТВЕННОГО РЕДАКТОРА

«Декамерон», книга новелл Джованни Боккаччо, сегодня издается по-русски в двух классических переводах: один появился свыше ста лет тому назад, второй — около полувека.

Автор перевода более близкого к нам по времени, Н.М. Любимов, был также переводчиком классических ренессансных романов Рабле и Сервантеса. Он и Боккаччо перевел «на вырост» — с перспективой рождения романного слова в его красочном многоголосии.

На его фоне первый полный русский перевод, выполненный великим филологом Александром Николаевичем Веселовским (1838–1906), строже и сдержаннее, как графика выглядит более сдержанной на фоне живописи. Если у Любимова Боккаччо предстает ренессансным и романским, то у Веселовского (в согласии с известным выражением) мы имеем в большей мере «Боккаччо средневекового». Это не значит, что его «Декамерон» целиком обращен в прошлое и уравниен в достоинстве с анонимным «Новеллино». Веселовский, с остропрофессиональным чувством литературной преемственности, движения форм, не мог не оценить книгу Боккаччо как источник повествовательной памяти, не только полученной в наследство, но и транслируемой в будущее. Чувство меры и стремление к синтезу в оценке культурных явлений всегда обязывали ученого увидеть писателя в его времени. Одновременно с переводом «Декамерона» (1-е изд.; 1891–1892) Веселовский работал над книгой «Боккаччо, его среда и сверстники» (1-е изд.; 1893–1894).

В те же годы, когда переводился «Декамерон», Веселовский задумывает и пишет книгу «великого научного синтеза» (Б.М. Энгельгардт), которая определит направление русской филологии и будет востребована мировой наукой вплоть до сегодняшнего дня, — «Историческая поэтика». Ее цель — показать законы развития словесного искусства, восходя от его рождения в первобытном ритуале и в последующем движении сюжетов, идей, жанров. Смерть застала ученого в работе над главой «Поэтика сюжетов». Какая другая классическая книга могла быть более вдохновляющей для исследователя сюжетов, чем «Декамерон» — сокровищница повествовательной памяти, представленной в ее динамике!

Переводить «Декамерон» Веселовский начал почти случайно, откликнувшись на издательский заказ отредактировать появившийся на тот момент перевод. В процессе редактуры стало ясно, что требовалось не править сделанное, а выполнить работу заново, с самого начала.

История первого полного перевода «Декамерона» открывается только сейчас, в настоящей публикации: известный библиофил Л.В. Бессмертных обнаружил в архиве переписку Веселовского с инициатором издания (а быть может, и автором первоначального неудачного перевода) П.П. Кончаловским и с руководством издательства. Прояснился процесс работы над переводом и путь самой книги, отмеченный многими цензурными препонами.

Отдельная история — поиск полного текста перевода, отпечатанного мизерным тиражом и давно превратившегося в ненаходимую редкость. Всё это вместе взятое — увлекательный историко-культурный сюжет и событие огромной ценности для истории литературы, книги и перевода в России.

Перевод Веселовского, наконец-то предстающий для широкого читателя в полном виде, занимает первые два тома. В третьем — статья и комментарий к «Декамерону» известного исследователя классической итальянской литературы М.Л. Андреева, а также статья Бессмертных, подытоживающая его архивные разыскания. Сюда же вошли новеллы и канцоны в других русских переводах, фрагменты работ Веселовского, проясняющих его понимание Боккаччо, новеллистического жанра и эпохи.

Творческий коллектив настоящего проекта с благодарностью вспоминает о том, что его первоначальная идея принадлежит Руфу Игоревичу Хлодовскому (1923—2004).



Джованни Боккаччо

1313–1375

ДЖ. СОККАЧЧО

Иллюстрация
Мак Барре

ВЕЩАТЕРОН

Всёдене

День Аревыи — День Намыи

Н. У. Г.



НАЧИНАЕТСЯ КНИГА,
НАЗЫВАЕМАЯ «ДЕКАМЕРОН»,

*прозванная «Prencipe Galeotto»^{*1}, в которой содержится
сто новелл, рассказанных в течение десяти
дней семью дамами и тремя моло-
дыми людьми.*



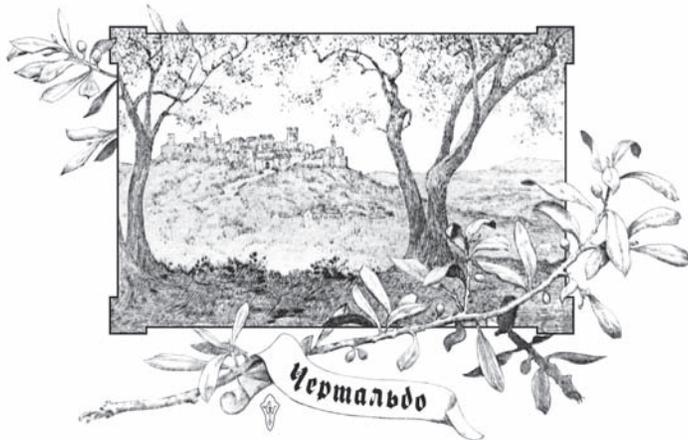
С О Б О Л Е З Н О В А Т Ь удрученным — челове-
ское свойство¹, и хотя оно пристало всякому, мы осо-
бенно ожидаем его от тех, которые сами нуждались
в утешении и находили его в других. Если кто-либо
ощущал в нем потребность и оно было ему отраднo
и приносило удовольствие, я — из числа таковых.
С моей ранней молодости и по сю пору я был воспа-
ленен через меру высокою, благородною любовью, более, чем, каза-
лось бы, приличествовало моему низменному положению², — если б
я хотел о том рассказать; и хотя знающие люди, до сведения кото-
рых это доходило, хвалили и ценили меня за то, тем не менее любовь

^{*} Принц Галеотто (*итал.*).

и несколько песенок, спетых этими дамами для своего удовольствия.

В этих новеллах встретятся забавные и печальные случаи любви и другие необычайные происшествия, приключившиеся как в новейшие, так и в древние времена. Читая их, дамы в одно и то же время получают и удовольствие от рассказанных в них забавных приключений, и полезный совет, поскольку они узнают, чего им следует избегать и к чему стремиться.

Я думаю, что и то и другое обойдется не без умаления скуки; если, даст Бог, именно так и случится, да возблагодарят они Амура, который, освободив меня от своих уз, дал мне возможность послужить их удовольствию.



День Трехботи



НАЧИНАЕТСЯ ПЕРВЫЙ ДЕНЬ

«ДЕКАМЕРОНА», В КОТОРОМ,

*после того как автор рассказал, по какому поводу собрались
и беседовали выступающие впоследствии лица,
под председательством Пампинеи,
рассуждают о чем кому забла-
горассудится.*



В с я к и й р а з, прелестные дамы, как я, размыслив, подумаю, насколько вы от природы сострадательны, я прихожу к убеждению, что вступление к этому труду покажется вам тягостным и грустным, ибо таким именно является начертанное на челе его печальное воспоминание о прошлой чумной смертности, скорбной для всех, кто ее видел или другим способом познал ее ужас. Я не хочу этим отвлечь вас от дальнейшего чтения, как будто и далее вам предстоит идти среди стенаний и слез: ужасное начало будет вам тем же, чем для путников неприступная, кругая гора, за которой лежит прекрасная, чудная поляна, тем более нравящаяся им, чем более было труда при восхождении и спуске. Как за крайнею радостью следует печаль,

дамы, и мужчины равно высказались за рассказы. — Коли вам это нравится, — сказала королева, — то я решаю, чтобы в этот первый день каждому вольно было рассуждать о таких предметах, о каких ему заблагорассудится. — И, обратившись к сидевшему по правую руку Панфило, она любезно попросила его начать рассказы какой-нибудь своей новеллой. Поэтому, услышав приказ, Панфило, не мешкая, начал, при общем внимании, таким образом.





НОВЕЛЛА I

СЕР ЧАППЕЛЛЕТТО

О Б М А Н Ы В А Е Т Л Ж И В О Й

*исповедью благочестивого монаха и умирает;
негодяй при жизни, по смерти признан
святым и назван San Ciappelletto.*



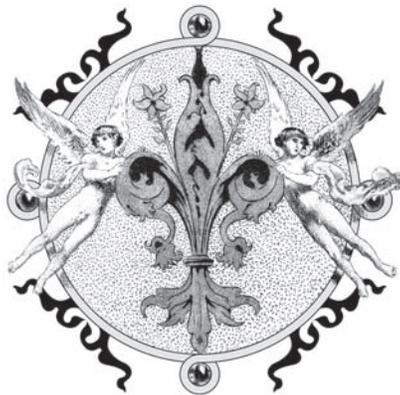
М И Л Ы Е Д А М Ы! За какое бы дело ни принимался человек, ему достоин начинать его во чудесное и святое имя Того, Кто был создателем всего сущего. Потому и я, на которого первого выпала очередь открыть наши беседы, хочу рассказать об одном из чудных Его начинаний, дабы, услышав о Нем, наша надежда на Него утвердилась, как на незыблемой почве, и Его имя восхвалено было нами во все дни. Известно, что всё существующее во времени — преходяще и смертно, исполнено в самом себе и вокруг скорби и печали и труда, подвержено бесконечным опасностям, которых мы, живущие в нем и составляющие его часть, не могли бы ни вынести,

ДЖОВАННИ
БОККАЧЧО

ДЕКАМЕРОН

В ТРЕХ ТОМАХ

II



Издание подготовили
М.Л. АНДРЕЕВ, Л.В. БЕССМЕРТНЫХ

Научно-издательский центр
«ЛАДОМИР»
«Наука»
Москва



Джованни Боккаччо

1313–1375

ДЖ. БОККАЧЧО

Иллюстратор
Жак Барре

ДЕКАМЕРОН

День Мертвой — День Десятый
Заключение асторы

Нугар.



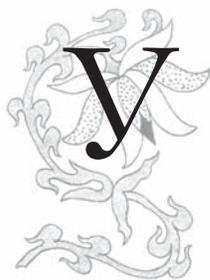
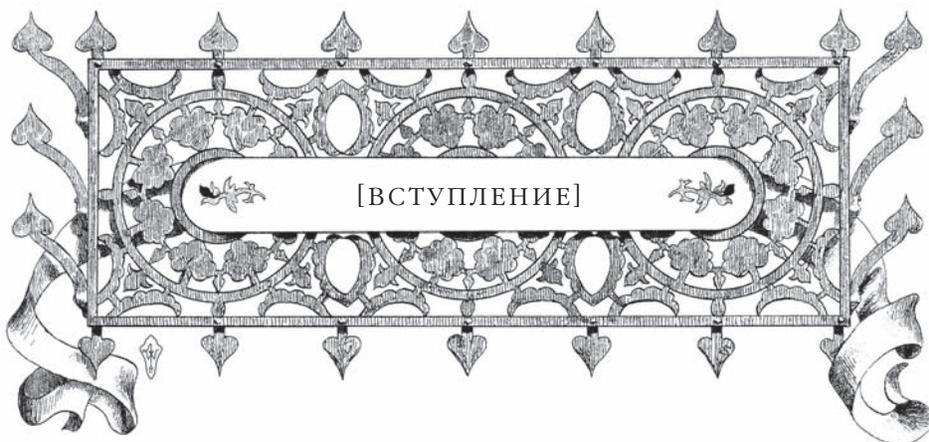
Derb Mermon



КОНЧЕН ПЯТЫЙ

Д Е Н Ъ «Д Е К А М Е Р О Н А»,

*и начинается Шестой, в котором, под председательством Элизы,
говорится о тех, кто, будучи задет каким-нибудь острым
словом, отплатил за то либо скорым ответом
и находчивостью избежал урона,
опасности или обиды.*



У ж е м е с я ц, выйдя на середину неба, утратил свои лучи и наш мир повсюду озарился с появлением нового светила, когда королева, поднявшись, велела позвать и свое общество; тихими шагами отдалились они немного от красивого дворца, гуляя по росе и ведя разные беседы о том и о сем, споря о большем или меньшем достоинстве рассказанных новелл и вновь смеясь над разными сообщенными в них случаями, пока солнце не поднялось выше, не наступил жар и всем не показалось, что следует вернуться домой; поэтому, обратив стопы, они пошли назад. Там столы уже были поставлены, всё усеяно пахучими травами и прелестными цветами, и, пока жар еще не усилился, они, по приказанию королевы, сели за трапезу. Отбыв ее весело, спели прежде всего несколько



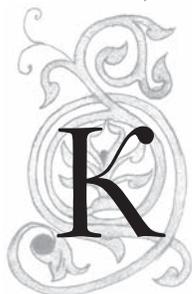
НОВЕЛЛА X

МАРКИЗ САЛУЦЦКИЙ,

ВЫНУЖДЕННЫЙ ПРОСЬБАМИ

своих людей жениться, берет за себя, дабы избрать жену по своему желанию, дочь одного крестьянина и, прижив с ней двух детей, уверяет ее, что убил их. Затем, показывая вид, что она ему надоела и он женится на другой, он велит вернуться своей собственной дочери, буд-то это его супруга, а ту прогнать в одной рубашке.

Видя, что она всё терпеливо переносит, он возвращает ее в свой дом, любимую более, чем когда-либо, представляет ей ее уже взрослых детей и почитает ее и велит почитать как маркизу.



ОГДА КОНЧИЛАСЬ длинная новелла короля, всем, по-видимому, сильно понравившаяся, Дионео сказал, смеясь:



Гвалтьери обнял
и поцеловал Гризельду.

Поэтому всех женщин, ради бога,
Молю не делать мне обиды этой кровной.
Но если вздумает любая между них
Мне этот вред нанести, открыв себе дорогу
К нему посредством слов, иль ласкою любовной,
Иль знаками, и о делах таких
Узнаю я — пусть мне лишиться глаз моих,
Коль я не сделаю, чтобы она прокляла
Свое безумие на вечны времена.

Когда Фьямметта кончила свою канцону, Дионео, бывший рядом с нею, сказал, смеясь: «Мадонна, вы сделали бы большое удовольствие, объявив всем о своем миле, дабы по неведению у вас не отняли бы владение, так как вы уж очень на то гневаетесь». После этого было спето несколько других канцон, и, когда прошла почти половина ночи, все, по распоряжению короля, отправились отдохнуть. Когда же настал новый день, все поднялись и, после того как сеньшаль отправил их вещи, пошли под руководством благоразумного короля по дороге во Флоренцию. Трое молодых людей, оставив семерых дам в Санта Мария Новелла, откуда с ними вышли, и распростившись с ними, отправились искать других развлечений, а они, когда показалось им удобным, разошлись по своим домам.

ЗДЕСЬ КОНЧАЕТСЯ

Д Е С Я Т Ы Й,

*и Последний, день книги, называемой «Декамерон»
и прозванной «Prencipe
Galeotto».*



БЛАГОРОДНЫЕ юные дамы, в утешение которых я предпринял столь долгий труд, мне кажется, что по милости Божьей, пришедшей мне на помощь по вашим благочестивым молитвам, не по моим, полагаю, заслугам, я вполне совершил то, что в начале этого труда обещал исполнить; с благодарностью за это, во-первых, Богу, а затем и вам, мне следует дать отдых перу и усталой руке. Но прежде чем я то им дозволю, я намерен кратко возразить по поводу кое-чего, что иная из вас или и другие могли бы высказать, как бы побуждаемые молчаливыми вопросами; хотя мне кажется, и я в том уверен, что рассказы эти не дают на то большего права, чем другие; напротив, я, помнится, доказал в начале четвертого дня, что они его не дают.

ДЖОВАННИ
БОККАЧЧО

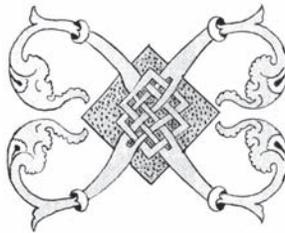
ДЕКАМЕРОН

В ТРЕХ ТОМАХ

III

В ДВУХ КНИГАХ

1



Издание подготовили

М.Л. АНДРЕЕВ, Л.В. БЕССМЕРТНЫХ

Научно-издательский центр
«ЛАДОМИР»
«Наука»
Москва

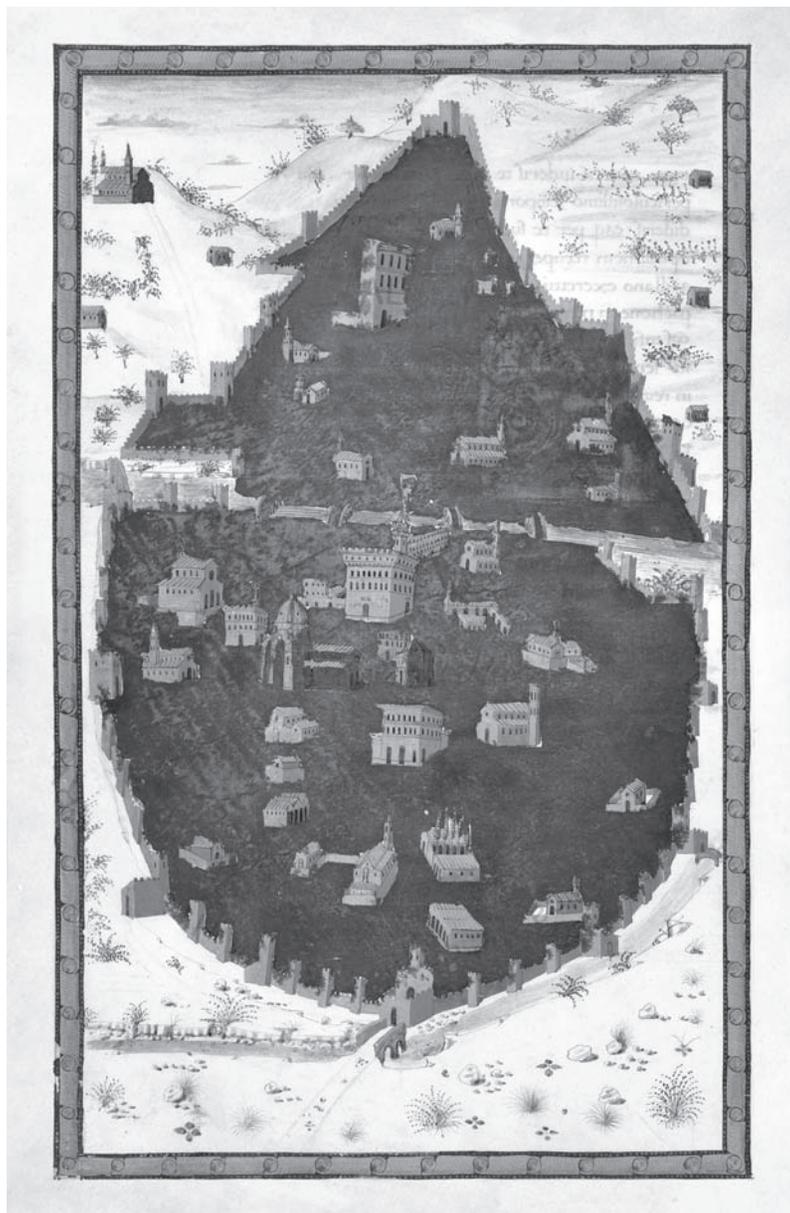


Джованни Боккаччо

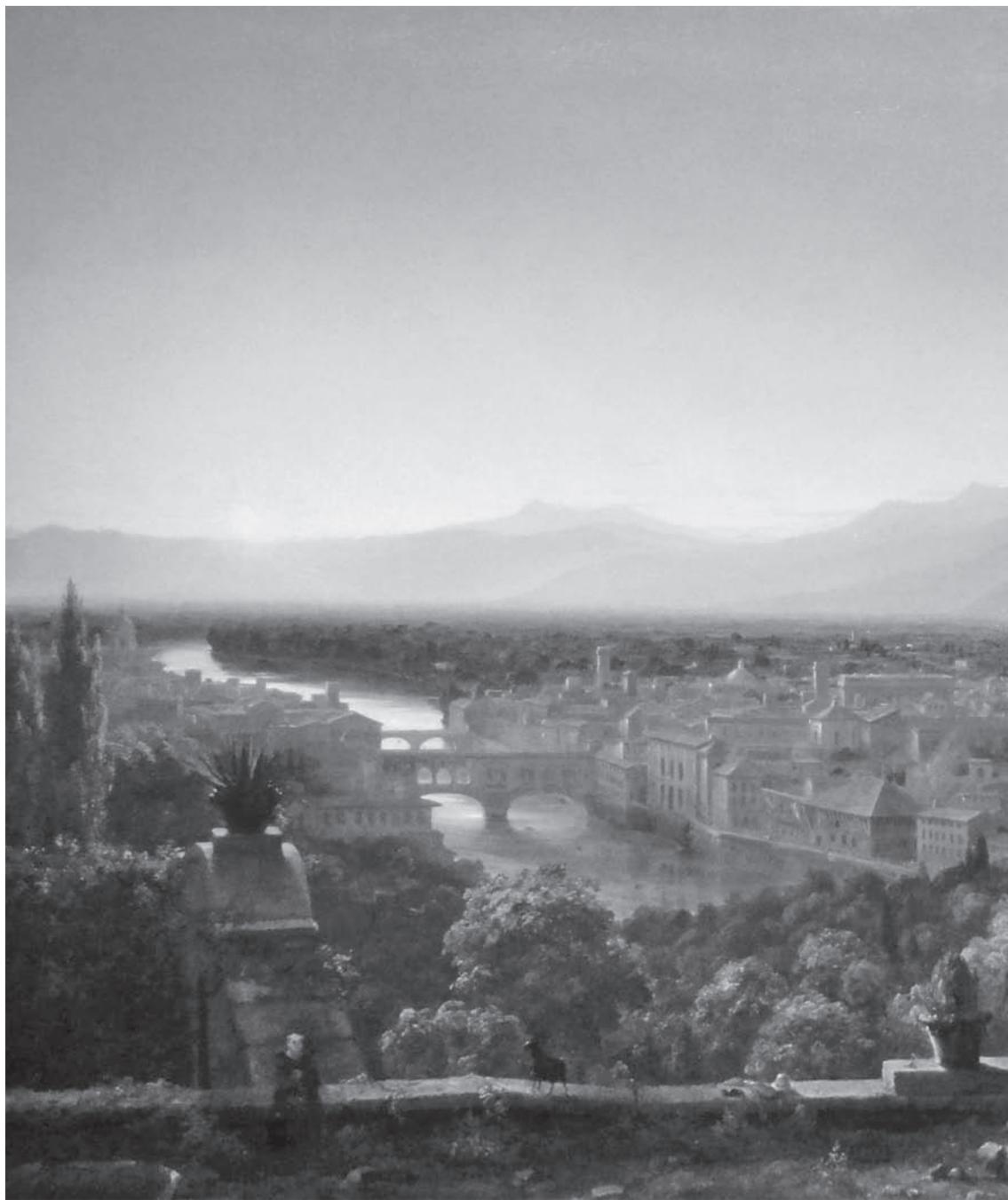
1313–1375

ДОПОЛНЕНИЯ





Ил. 1
Карта Флоренции
Худ. неизвестен
1472 г.







Ил. 7

Выезд Гвальтьери на охоту и его встреча с Гризельдой
(эпизод из истории Гризельды)

Худ. Пезеллино
1445–1450.

Эпизод новеллы X: 10.

Гвальтьери отправляется за своей невестой – бедной девушкой из соседней деревни. Подъехав к дому девушки, Гвальтьери велит раздеть ее донага (*правая часть картины*), чтобы после нарядить в роскошное платье, и предлагает ей стать его женой, на что она отвечает согласием.







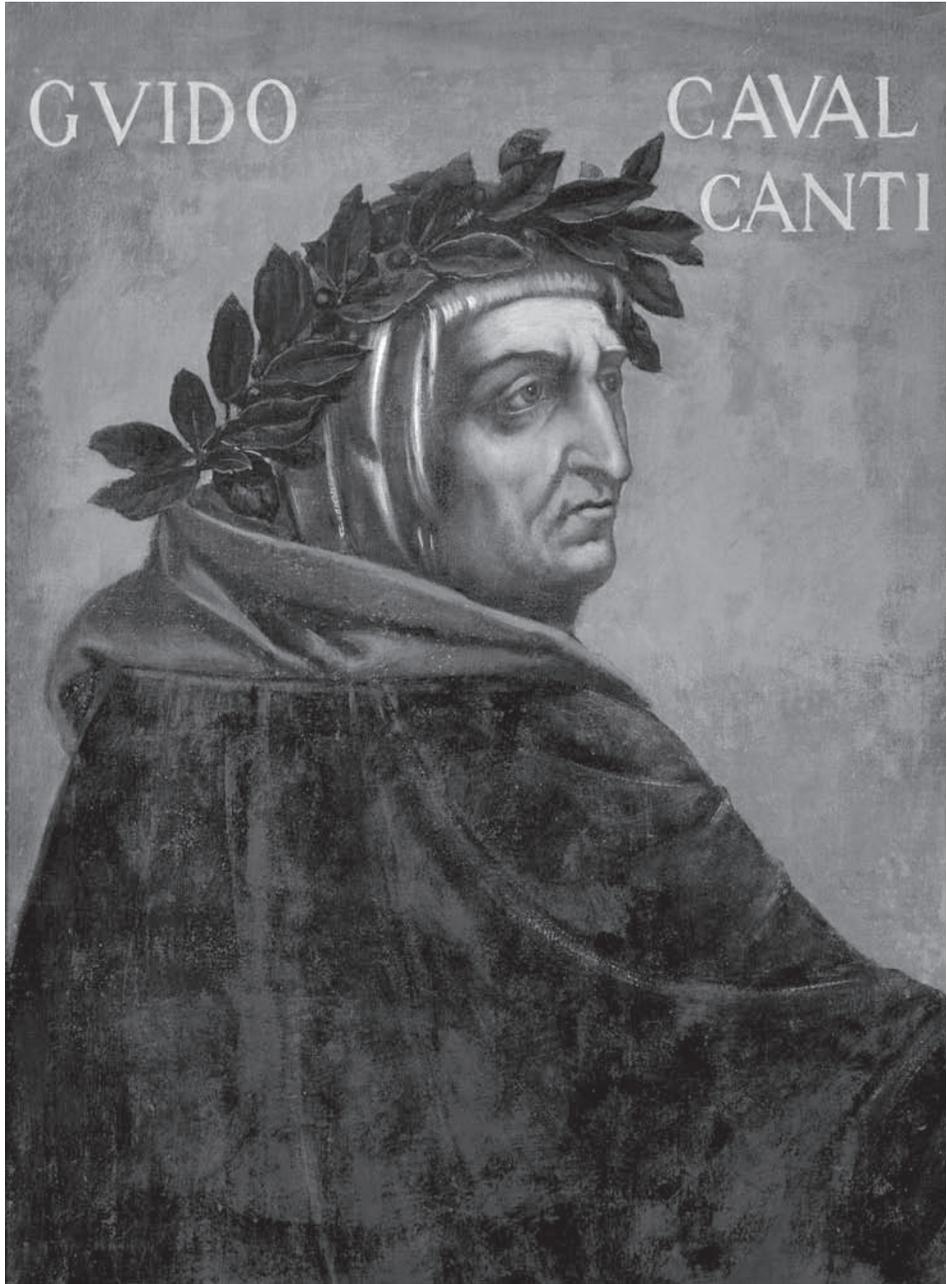
Ил. 13
Чума 1348 года
во Флоренции
Худ. Луиджи
Сабателли
XIX в.

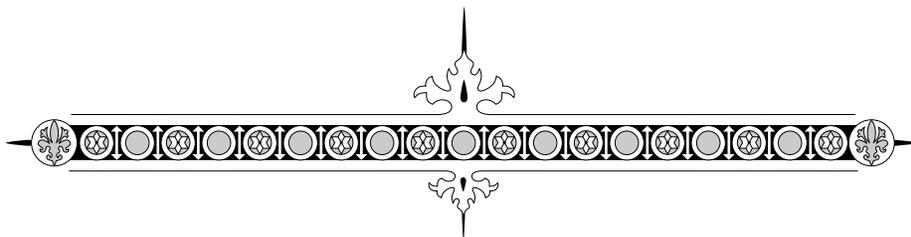




GUIDO

CAVAL
CANTI





ПЕРЕВОДЫ
Л.И. СОКОЛОВОЙ

День Второй

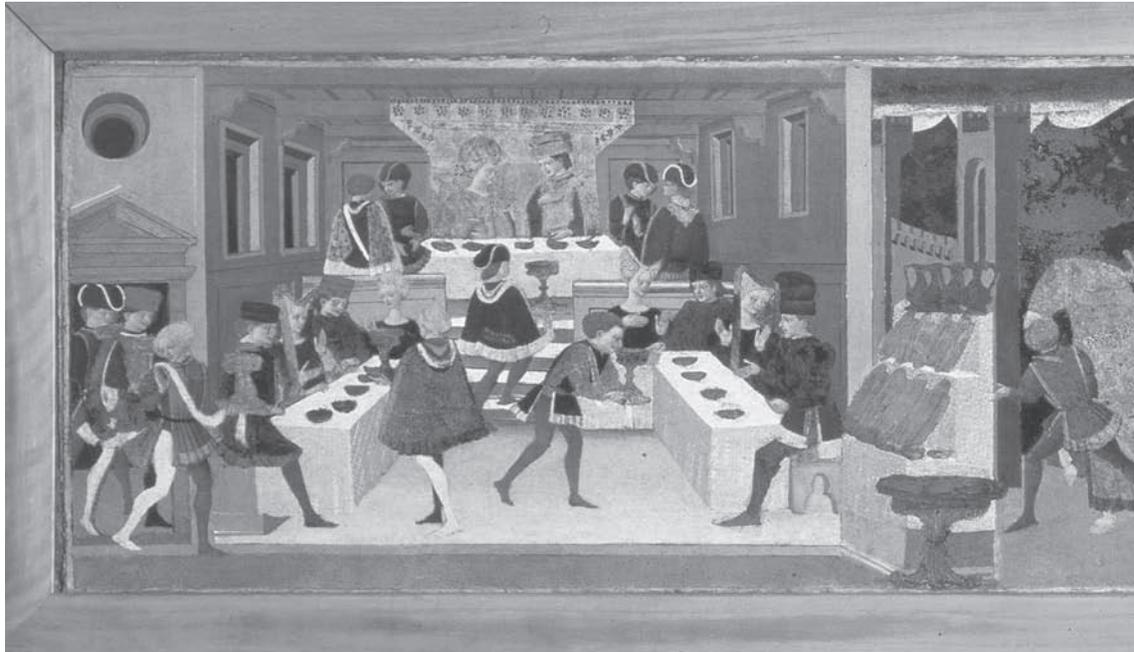
Новелла VII

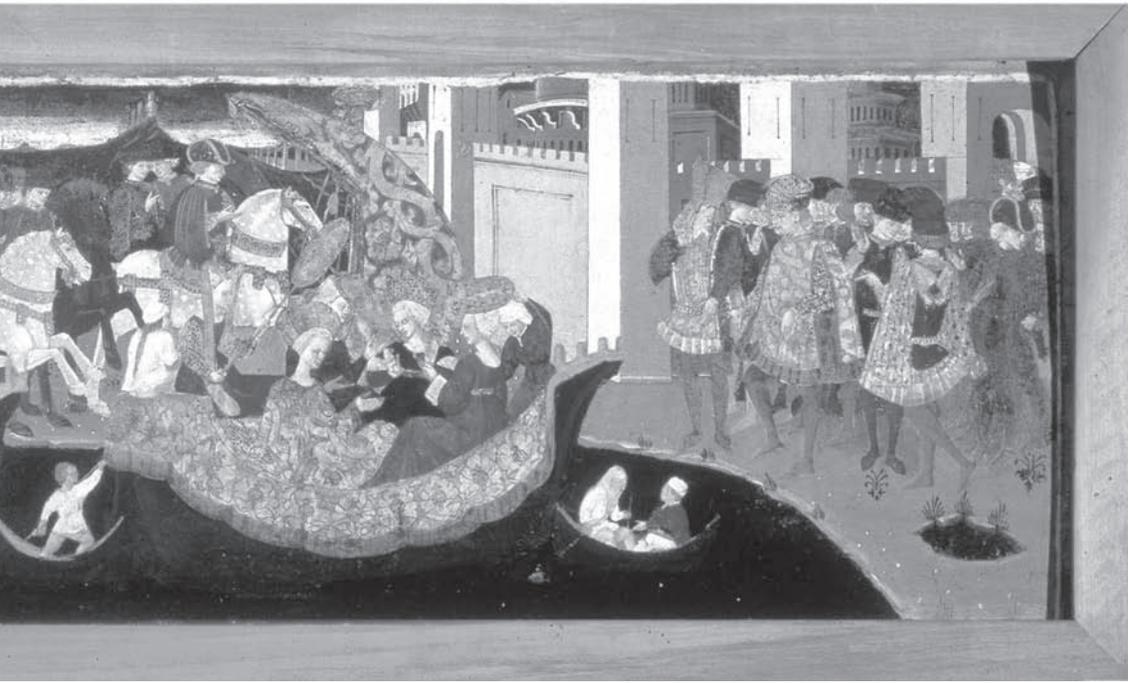
Вавилонский султан посылает одну из своих дочерей в замужество к королю Алгарвии. Благодаря различным случайностям она в продолжение четырех лет проходит через руки девяти мужчин в разных местах; наконец, возвратившись к отцу девственницей, снова отправляется к королю Алгарвии, чтобы вступить с ним в брак.



Если бы новелла Эмилии была еще длиннее, то сострадание к мадонне Беритоле и ее несчастьям заставило бы молодых дам проливать слезы. Но так как новелла эта кончилась, то королеве было угодно, чтобы дальше рассказывал Панфило; он всегда с величайшею готовностью исполнял ее приказания, а потому и начал так:

— Мы не можем знать, прелестные дамы, что делается нам на пользу, и вот как это часто можно видеть: многие, думая, что если они разбогатеют, то будут жить без забот и страха, не только просили







Ил. 38

Чудесный сад мессера Ансальдо

Худ. Мария Евфросина Спартали Стиллман

1889 г.

Эпизод новеллы X: 5.

Ее сюжет: мадонна Дианора просит влюбленного в нее мессера Ансальдо устроить ей цветущий сад в январе, и тот, призвав некроманта, выполняет ее просьбу; узнав об этом, муж Дианоры дает ей позволение отдаться Ансальдо, тот же, услышав о великодушии мужа, избавляет ее от исполнения обещания, а некромант, в свою очередь, прощает мессеру Ансальдо долг.



Ил. 39
Зачарованный сад
Худ. Джон Уильям Уотерхаус
1916–1917 гг.



Ил. 63

Фортуна является к Дж. Боккаччо,
сидящему за столом и читающему книгу.

Худ. Мастер геттиевского Фруассара

Ок. 1479 – ок. 1480 г.

Справа от Дж. Боккаччо – аллегорическое изображение крылатой и многорукой Фортуны. Крылья символизируют ее непостоянство, а руки – то, что от нее невозможно спастись. В текстах Дж. Боккаччо Фортуна описывается как коварное чудовище, однако миниатюрист изобразил ее как прекрасную даму.



Ил. 64
Дж. Боккаччо и Фортуна
Худ. неизвестен
XV в.



Ил. 79

Шесть тосканских поэтов

Худ. Джорджо Вазари

1544 г.

Слева направо, первый ряд: Франческо Петрарка, Данте Алигьери;
второй ряд: Гвиттоне д'Ареццо, Чино да Пистойя, Джованни Боккаччо,
Гвидо Кавальканти.



ИЗБРАННЫЕ
ПЕРЕВОДЫ КАНЦОН
«ДЕКАМЕРОНА»

ПЕРЕВОДЫ
Л.И. СОКОЛОВОЙ

День Первый

Новелла X

Я так влюблена в свою красоту,
Что другой любви не желаю,
И думаю, что никогда не влюблюсь ни во что другое.

Всякий раз, как я смотрю на себя в зеркало,
Она доставляет мне величайшее наслаждение.
Никакие новые события, а также и воспоминания о старом
Не могут лишить меня этого удовольствия.
И есть ли в мире какая-нибудь другая вещь,
Смотреть на которую мне было бы так же приятно
И которая бы вновь очаровала мою душу?



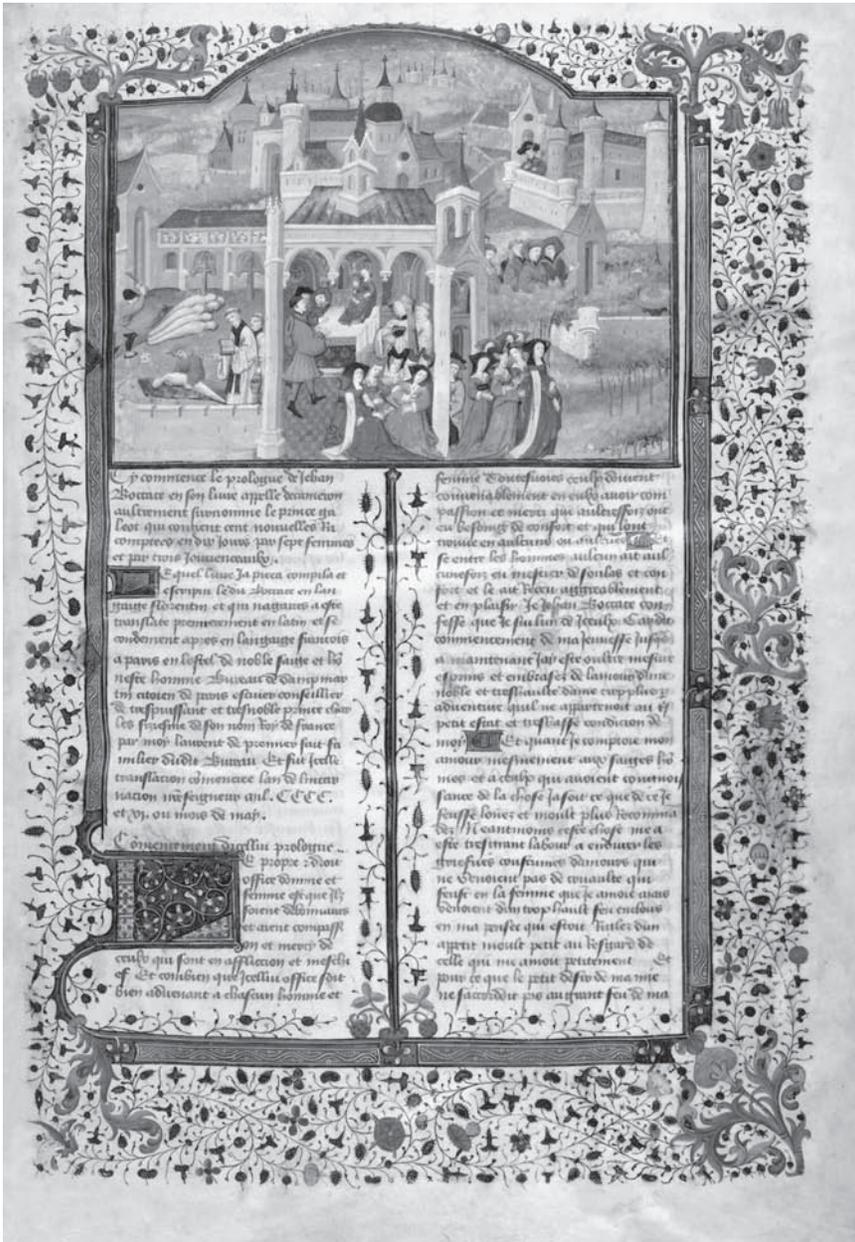
ВМЕСТО ПРЕДИСЛОВИЯ



русской литературе история «Декамерона» представляется относительно бедной.

Мы говорим не о том влиянии, которое он оказал вообще на развитие современного романа, — влиянии, которое не могло не коснуться и нас путем посредствующих звеньев и отражений, — а о непосредственном с ним знакомстве. В конце XVII века пять новелл Боккаччю (Декамерон II, 7, 9; VII, 4, 7; VIII, 8) были переведены у нас с польского оригинала, воспроизведшего, в свою очередь, какой-то немецкий перевод;¹ они прошли зауряд с обычными умильными повестями, жартами² и фацециями³, потому что старого русского читателя могло интересовать лишь соответствующее содержание новелл, не художественный стиль Декамерона.

Я не следил за дальнейшей его историей в нашей литературе XVIII века, если вообще позволено говорить об истории. В «Добром



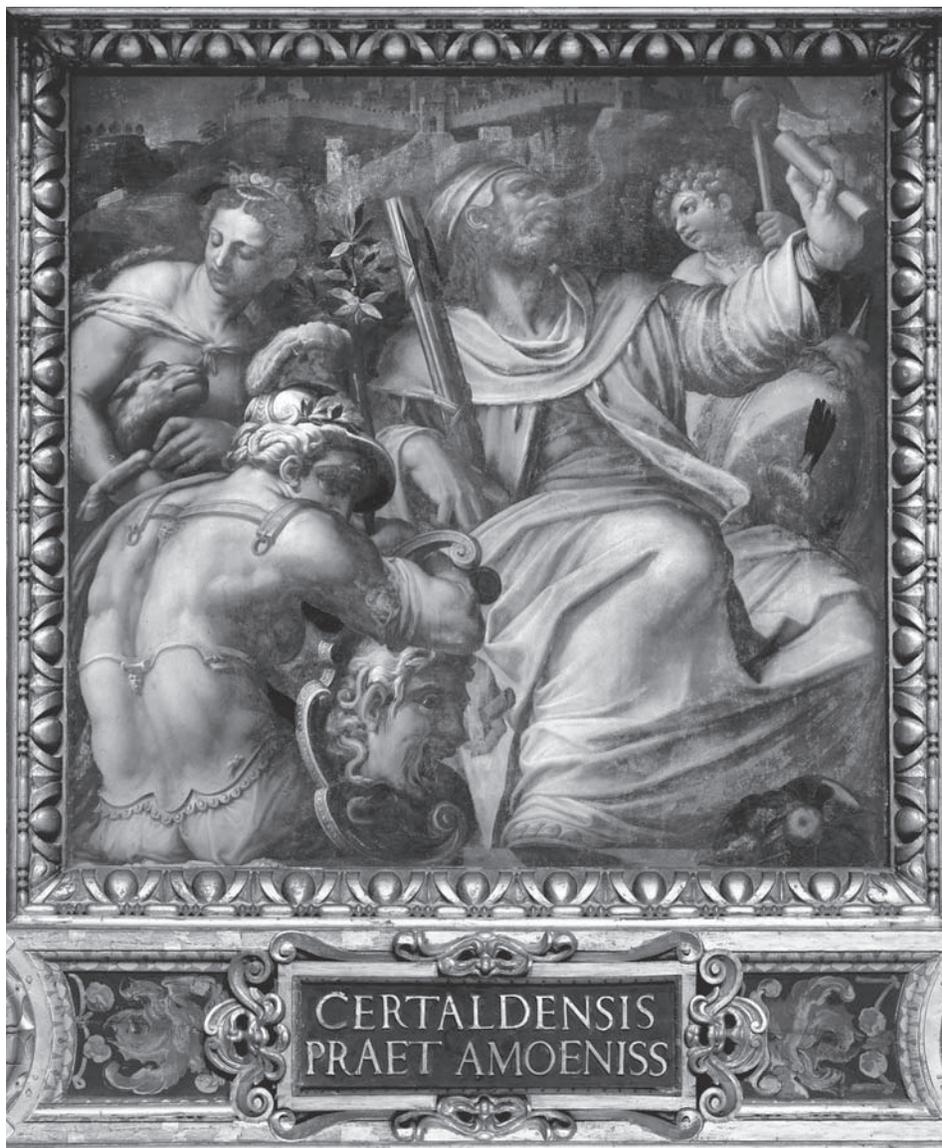
Ил. 102

Лист иллюминированной рукописи французского перевода «Декамерона» Франция. XV в.



Ил. 103

Лист иллюминированной рукописи французского перевода «Декамерона»
Франция. XV в.



Ил. 139
Аллегория Чертадьдо
Худ. Джорджо Вазари
1563–1565 гг.



Ил. 140
Современная панорама города Чертальдо
(область Тоскана, Италия)

На следующем развороте

Ил. 141
Современная панорама Чертальдо



ДЖОВАННИ
БОККАЧЧО

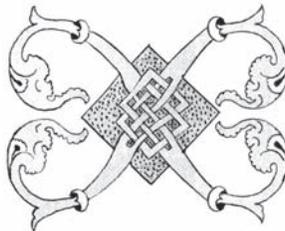
ДЕКАМЕРОН

В ТРЕХ ТОМАХ

III

В ДВУХ КНИГАХ

2



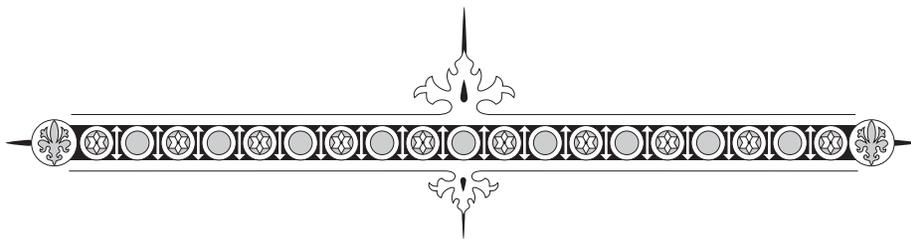
Издание подготовили

М.Л. АНДРЕЕВ, Л.В. БЕССМЕРТНЫХ

Научно-издательский центр
«ЛАДОМИР»
«Наука»
Москва

ПРИЛОЖЕНИЯ





М.Л. Андреев

ОТКРЫТИЯ «ДЕКАМЕРОНА»



«Декамерон» и «Божественную Комедию» историческое время поставило рядом — всего полвека дистанции. Трудно удержаться от сравнения, тем более что хронологической близостью дело не ограничивается — историко-культурные статусы также сопоставимы: «Божественная Комедия», как принято считать, подводит итог средним векам, «Декамерон» открывает эпоху Возрождения (к тому же Боккаччо, в отличие от Ф. Петрарки, всю жизнь был прилежным читателем Данте, написал его биографию и за год до смерти начал публичный курс лекций о дантовской поэме). Однако в таком прямом соположении «Декамерон» всегда уступает: как низкое — высокому, как плоть — духу, как материальное — идеальному, как собрание забавных и не очень приличных историй — рассказу о восхождении к жизни вечной, о познании высших тайн бытия, о собеседовании с ангелами и святыми.

Циничный, лукавый мир плоти, не вышедший за пределы чувственности и карикатуры, подчас переходящей в буффонаду; облеченный в изящную, кокетливую форму плебейский мир, который показывает кукиш миру духа <...>. Это — новая «комедия», но не божественная, а земная.

Де Санктис Ф. История итальянской литературы /
Пер. с итал.; под ред. Д.Е. Михальчи. М.:
Изд-во иностр. лит., 1963. Т. 1. С. 418—419.



Ил. 207

Вступление к книге первой

Дж. Боккаччо обращается к Гуго IV, королю Иерусалима и Кипра, который — как наслышан Боккаччо — пожелал иметь генеалогию языческих богов, а также происходящих от них героев, составленную по древним мифам. И еще король вроде бы хотел узнать, какое скрытое значение извлекали из древних мифов знаменитые люди. Для выполнения этой задачи он выбрал Боккаччо, который, на взгляд монарха, лучше всех разбирается в данных вопросах. Автор вступления удивляется этому.

Ил. 207–210

Листы иллюминированной рукописи

сочинения Дж. Боккаччо «Генеалогия языческих богов»

Худ. неизвестен

1360 г.





Содержание

Джованни Боккаччо

ДЕКАМЕРОН

В ТРЕХ ТОМАХ

I

И.О. Шайтанов

От ответственного редактора 5

Джованни Боккаччо

ДЕКАМЕРОН

Перевод А.Н. Веселовского

ВВЕДЕНИЕ,

ДЕНЬ ПЕРВЫЙ – ДЕНЬ ПЯТЫЙ

Начинается книга, называемая «Декамерон»... 11

Введение 11

ДЕНЬ ПЕРВЫЙ

Начинается первый день «Декамерона»...	17
[Вступление]	17
Новелла I	37
Новелла II	51
Новелла III	57
Новелла IV	61
Новелла V	67
Новелла VI	71
Новелла VII	75
Новелла VIII	83
Новелла IX	87
Новелла X	91
[Заключение]	95

ДЕНЬ ВТОРОЙ

Кончен первый день «Декамерона»...	101
[Вступление]	101
Новелла I	103
Новелла II	109
Новелла III	117
Новелла IV	127
Новелла V	133
Новелла VI	147
Новелла VII	161
Новелла VIII	183
Новелла IX	199
Новелла X	213
[Заключение]	221

ДЕНЬ ТРЕТИЙ

Кончен второй день «Декамерона»...	227
[Вступление]	227
Новелла I	231
Новелла II	239
Новелла III	245
Новелла IV	255
Новелла V	261
Новелла VI	269
Новелла VII	279
Новелла VIII	297
Новелла IX	307
Новелла X	317
[Заключение]	323

ДЕНЬ ЧЕТВЕРТЫЙ

Кончен третий день «Декамерона»...	329
[Вступление]	329
Новелла I	337
Новелла II	349
Новелла III	359
Новелла IV	369
Новелла V	375
[Заключение]	417
Новелла VI	381
Новелла VII	389
Новелла VIII	395
Новелла IX	401
Новелла X	407

ДЕНЬ ПЯТЫЙ

Кончен четвертый день «Декамерона»...	423
[Вступление]	423
Новелла I	425
Новелла II	437
Новелла III	445
Новелла IV	453
Новелла V	461
[Заключение]	512
Новелла VI	469
Новелла VII	477
Новелла VIII	487
Новелла IX	495
Новелла X	503



Содержание

Джованни Боккаччо

ДЕКАМЕРОН

В ТРЕХ ТОМАХ

II

Джованни Боккаччо

ДЕКАМЕРОН

Перевод А.Н. Веселовского

ДЕНЬ ПЯТЫЙ – ДЕНЬ ДЕСЯТЫЙ,
ЗАКЛЮЧЕНИЕ АВТОРА

ДЕНЬ ШЕСТОЙ

Кончен пятый день «Декамерона»...	9
[Вступление]	9
Новелла I	13
Новелла II	17
Новелла III	23
Новелла IV	27
Новелла V	31
[Заключение]	61
Новелла VI	35
Новелла VII	39
Новелла VIII	43
Новелла IX	47
Новелла X	51

ДЕНЬ СЕДЬМОЙ

Кончен шестой день «Декамерона»...	69
[Вступление]	69
Новелла I	71
Новелла II	77
Новелла III	83
Новелла IV	89
Новелла V	95
[Заключение]	144
Новелла VI	105
Новелла VII	111
Новелла VIII	119
Новелла IX	127
Новелла X	139

ДЕНЬ ВОСЬМОЙ

Кончен седьмой день «Декамерона»...	149
[Вступление]	149
Новелла I	151
Новелла II	155
Новелла III	161
Новелла IV	171
Новелла V	177
[Заключение]	249
Новелла VI	181
Новелла VII	189
Новелла VIII	215
Новелла IX	221
Новелла X	237

ДЕНЬ ДЕВЯТЫЙ

Кончен восьмой день «Декамерона»...	253
[Вступление]	253
Новелла I	255
Новелла II	261
Новелла III	267
Новелла IV	273
Новелла V	279
[Заключение]	317
Новелла VI	289
Новелла VII	295
Новелла VIII	299
Новелла IX	305
Новелла X	311

ДЕНЬ ДЕСЯТЫЙ

Кончен девятый день «Декамерона»...	321
[Вступление]	321
Новелла I	323
Новелла II	327
Новелла III	333
Новелла IV	341
Новелла V	351
[Заключение]	424
Новелла VI	357
Новелла VII	365
Новелла VIII	375
Новелла IX	393
Новелла X	411

ЗАКЛЮЧЕНИЕ АВТОРА	429
-------------------	-----



Содержание

Джованни Боккаччо

ДЕКАМЕРОН

В ТРЕХ ТОМАХ

III

В двух книгах

1

ДОПОЛНЕНИЯ

ИЗБРАННЫЕ ПЕРЕВОДЫ НОВЕЛЛ
«ДЕКАМЕРОНА»

Переводы К.Н. Батюшкова

Моровая зараза во Флоренции. <i>Из Боккаччо</i>	9
Гризельда. <i>Повесть из Боккаччо</i>	22

Переводы П.П. Муратова

Чума во Флоренции. <i>Из Вступления к «Декамерону»</i>	45
Приключения Андреуччио. <i>Новелла пятая второго дня «Декамерона»</i>	57
Похищение Реституты. <i>Новелла шестая пятого дня «Декамерона»</i>	68
Настаджио дельи Онести. <i>Новелла восьмая пятого дня «Декамерона»</i>	74
Гвидо Кавальканти. <i>Новелла девятая шестого дня «Декамерона»</i>	88
Пирро и Лидия. <i>Новелла девятая седьмого дня «Декамерона»</i>	92

Переводы Л.И. Соколовой

День второй. <i>Новелла VII</i>	102
День четвертый. <i>Новелла I</i>	128
День четвертый. <i>Новелла V</i>	149
День четвертый. <i>Новелла IX</i>	159
День пятый. <i>Новелла IX</i>	163
День десятый. <i>Новелла V</i>	170

ИЗБРАННЫЕ ПЕРЕВОДЫ КАНЦОН
«ДЕКАМЕРОНА»

Переводы Л.И. Соколовой.....	220
Переводы А.А. Коринфского.....	238
Переводы М.А. Кузмина, М.Л. Лозинского.....	258
Переводы Ю.Б. Корнеева.....	274

ИЗБРАННЫЕ ТРУДЫ А.Н. ВЕСЕЛОВСКОГО,
ПОСВЯЩЕННЫЕ ТВОРЧЕСТВУ ДЖ. БОККАЧЧО
И «ДЕКАМЕРОНУ»

Вместо предисловия.....	290
Предисловие ко второму изданию.....	296

Художественные и этические задачи «Декамерона».....	315
Из истории развития личности: женщина и старинные теории любви. <i>Фрагмент</i>	521

ПИСЬМА

Письма П.П. Кончаловского к А.Н. Веселовскому. <i>Тексто- логическая подготовка Л.В. Бессмертных</i>	537
Письма правления Товарищества печатного дела и тор- говли И.Н. Кушнерёв и К ^о к А.Н. Веселовскому. <i>Тексто- логическая подготовка Л.В. Бессмертных</i>	567



Содержание

Джованни Боккаччо

ДЕКАМЕРОН

В ТРЕХ ТОМАХ

III

В двух книгах

2

ПРИЛОЖЕНИЯ

<i>М.Л. Андреев.</i> Открытия «Декамерона».....	591
<i>Л.В. Бессмертных.</i> «Декамерон» А.Н. Веселовского: история русского издания.....	725

Примечания

Дж. Боккаччо. Декамерон

Текстологическая заметка. *Сост. Л.В. Бессмертных.*.....

812

Примечания. <i>Сост. М.Л. Андреев</i>	837
Избранные переводы новелл «Декамерона». <i>Сост. Л.В. Бессмертных</i>	931
Избранные переводы канцон «Декамерона». <i>Сост. Л.В. Бессмертных</i>	932
Избранные труды А.Н. Веселовского, посвященные творчеству Дж. Боккаччо и «Декамерону». <i>Сост. Е.В. Безмен, Л.В. Бессмертных</i>	933
<i>А.Н. Веселовский</i> . Вместо предисловия.....	933
<i>А.Н. Веселовский</i> . Предисловие ко второму изданию	938
<i>А.Н. Веселовский</i> . Художественные и этические задачи «Декамерона».....	945
<i>А.Н. Веселовский</i> . Из истории развития личности: Женщина и старинные теории любви.....	990
Письма П.П. Кончаловского к А.Н. Веселовскому. <i>Сост. Л.В. Бессмертных</i>	1005
Письма правления Товарищества печатного дела и торговли И.Н. Кушнерёв и К ^о к А.Н. Веселовскому. <i>Сост. Л.В. Бессмертных</i>	1045
Библиографический указатель русских изданий «Декамерона» Дж. Боккаччо. 1891—1970. <i>Сост. Л.В. Бессмертных</i>	1070
Перевод А.Н. Веселовского.....	1070
Прочие переводы	1117
Библиографический указатель изданий исследования А.Н. Веселовского «Боккаччо, его среда и сверстники». <i>Сост. Л.В. Бессмертных</i>	1137
Список сокращений. <i>Сост. Е.В. Безмен</i>	1150
Список иллюстраций.....	1153